

Il tâtonne, il allume aussitôt la chandelle,
 Et chaque nuit lui donne une aubade nouvelle.
 S'il a trop pris de vin et s'il a trop mangé,
 Il sentira long-temps son estomac chargé.
 Je dirai seulement, pour épargner le reste,
 Qu'il en peut arriver un accident funeste,
 Après avoir souffert d'incroyables ennuis,
 Par l'indigestion de ces mauvaises nuits,
 Quoique pour sa mollesse et selon sa coutume,
 Il étende son corps sur un grand lit de plume.

Le P. Le Brun paraphrase bien autrement le même verset:

Aspice ut incomptus multoque ex sole perustus,
 Callosusque manus et longo lassa labore
 Membra fatigatus pastor, multove parumve
 Ederit, adverso resupinus ventre recumbit,
 Sopitoque graves perflat de pectore somnos!
 At locuples lauta ventrem dape fartus obesum
 Iliaque extensus, quascumque liguriit, escas
 Aggerit, indulgens genio pinguique polentæ,
 Dum cibus oppleta fugiens ex fauce redundet;
 Irrequieta ferens hic longæ tædia noctis
 Ærstuat, alternamque vigil se versat in aurem,
 Quanquam illum stratis recubantem mollibus, alta
 Suffultum pluma, solita dulcedine somnus
 Provocet, insomnes non secius exigit horas.

Jacques-Auguste de Thou a donné une excellente traduction en vers latins du livre de *l'Ecclesiaste*; Tours, 1592, in-8.

F.-Z. COLLOMBET.